Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dni, przez które Jeroboam panował, było dwadzieścia dwa lata, po czym spoczął on ze swoimi ojcami, a panowanie po nim objął Nadab, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeroboam panował dwadzieścia dwa lata, po czym spoczął ze swoimi ojcami, a panowanie po nim objął jego syn Nadab. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A czas, który królował Jeroboam, wynosił dwadzieścia dwa lata. Potem zasnął ze swoimi ojcami, a jego syn Nadab królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dni, których królował Jeroboam, było dwadzieścia i dwa lat, i zasnął z ojcy swymi, a Nadab, syn jego, królował miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dni, których królował Jeroboam, dwadzieścia i dwie lecie są. I zasnął z ojcy swemi, i królował Nadab, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A okres, w którym królował Jeroboam, trwał dwadzieścia dwa lata. Potem spoczął ze swoimi przodkami, a jego syn, Nadab, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panował zaś Jeroboam dwadzieścia dwa lata, po czym spoczął obok swoich ojców, a władzę królewską po nim objął Nadab, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Panowanie Jeroboama trwało dwadzieścia dwa lata. Potem spoczął przy swoich przodkach, a królem po nim został jego syn Nadab. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeroboam panował dwadzieścia dwa lata. Kiedy spoczął przy swoich przodkach, jego syn, Nadab, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czas, w którym panował Jeroboam, [wynosił] dwadzieścia dwa lata. I spoczął ze swoimi przodkami. Po nim królował jego syn, Nadab. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś dni w których panował Jerobeam, było dwadzieścia i dwa lata. Potem spoczął przy swoich przodkach, a rządy zamiast niego objął jego syn Nadab. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dni, podczas których Jeroboam panował, było dwadzieścia dwa lata, po czym spoczął on ze swymi praojcami; a w jego miejsce zaczął panować Nadab, jego syn. |